

*(Recita así la dedicación, las oraciones y la oración de buenos auspicios tanto como sea apropiado. Esto fue escrito por Jamyang Khyentse Wangpo.)*

**NOTA:**

*Antes de hacer este ritual del Buda de la Medicina, durante ese día uno debe mantener una dieta vegetariana. Los mejores días para hacer este ritual son los 15, 30, 8 o 23 del mes lunar. En cualquier caso, cualquier día que pueda ser realizado esto es bueno.*

---

*(Este ritual llamado La Esencia del Sutra y Ritual del Buda de la Medicina en una forma muy abreviada que se titula: "El Magnífico Concededor de Beneficio y Felicidad", fue traducido del tibetano por el Ven. Ñyima Sangpo y el Ven. Ngawang Samten Chopel en Puruwala, en Febrero de 1979. Por este mérito, puedan todos recibir enseñanzas directamente del Buda Bhaikenzyeguru y obtener su estado. Este texto fue a su vez traducido del inglés en el año 2005-2006, revisado de nuevo y chequeadas algunas estrofas con el original tibetano para Sakya Drogon Ling, Dénia (Alicante), en Julio de 2010. Sarva Mangalam!)*

**RITUAL DEL BUDA DE LA MEDICINA**

*La esencia del Sutra y Ritual del Buda de la Medicina en una forma muy abreviada, el cual se titula:  
"El Magnífico Concededor de Beneficio y Felicidad".*

**Namo Guru Bheinkanzeraya**

*Colocar cualquier ofrecimiento que uno haya obtenido en un altar, frente a una imagen del Buda de la Medicina (Bheikanzaerayaguru). Con el preliminar del Pensamiento de la Renuncia y de la Gran Compasión, comienza:*

**Refugio y Bodichita**

En el Buda, Dharma y la Excelente Asamblea tomo refugio hasta que la Iluminación sea alcanzada. Por el mérito de la generosidad y demás perfecciones, pueda alcanzar la Budeidad por el beneficio de los seres sintientes. (x3)

**Los Cuatro Pensamientos Inconmensurables**

Puedan todos los seres sintientes tener la felicidad y la causa de la felicidad.

Puedan ellos verse libres del sufrimiento y de la causa del sufrimiento.

Puedan ellos nunca verse separados de la felicidad que no conoce sufrimiento.

Puedan ellos vivir en ecuanimidad, libres del apego hacia los cercanos y de la aversión hacia los lejanos.

**Bendición y Generación del Lugar**

A través del poder de las bendiciones de los Conquistadores y de sus Hijos, que son la Verdad Más Alta, (a través del poder) de la riqueza de las dos acumulaciones y del

puro Dharmadhatu, en la tierra (la base) la cual es creada como el reino de Sukhavati (completa con el contenedor y el contenido), hay una mansión celestial hecha de joyas que complacen a la mente. En su centro, sobre un trono de leones y un loto, está el Tathagata con Su Séquito sentados juntos:

Puedan ellos disfrutar y satisfacerse con este océano de nubes de ofrecimientos que surgen de la plegaria de Samantabhadra.

*(De esta forma se bendice la base de la tierra, etc.)*

### **Mantra de las Nubes de Ofrecimientos**

*(Si uno quiere, puede recitar el Dharani de las Nubes de Ofrecimientos:)*

**OM NAMO BHAGAVATE VAJRA SAPRAMADANE  
TATHAGATAYA ARHATE SAMYAK SAMBHUDAYA  
TADYATHA OM VAJRE VAJRE MAHAVAJRE  
MAHATEJAVAJRE MAHAVIDYA VAJRE  
MAHABHODHICHITTAVAJRE  
MAHABODHIMANDOPASAMKRAMANA VAJRE  
SARVAKARMA AVARANA  
VISHODANE VAJRE SOHA**

### **Invocación y Ofrecimientos Especiales al Buda de la Medicina y el Séquito**

*(Después, con una concentración unidireccional recita):*

Aquél que ha sido el protector de todos los seres sintientes sin excepción, la Deidad que ha destruido completamente al ejército de Mara, aquél que conoce todas las cosas tal y como ellas son, por favor, pueda el Bendecido junto con su Séquito venir a este lugar!

direcciones, por favor, prestarme atención: Por tanto tiempo como todos los seres sintientes que son iguales a los límites del espacio, no sean situados en el Nirvana que no reside, hasta entonces, puedan los Conquistadores no pasar al Nirvana y en vez de esto, continuar permaneciendo.

Además, puedan las Deidades generadas e invocadas (entrar) dentro de estas imágenes permaneciendo tanto que ellas no sean destruidas ni incluso por el deterioro de los cuatro elementos. habiendo permanecido, podáis firmemente protegerme, guardarme y asistirme a mí y a todos los seres sintientes.

### **OM SUPRATISHTA VAJRAJE SOHA**

*(Si no hay ninguna imagen)*

Habiendo aceptado mis disculpas por cualquier falta que hubiese, tal y como los ofrecimientos que son requeridos no obtenidos o impuros, etc. pueda el Bendecido junto con su Séquito regresar por favor, a Su propio Reino de Buda y regresar cuando sea solicitado.

### **Dedicación de Méritos**

Por el poder de esta raíz de virtud mía y de los demás, pueda la Enseñanza que es la fuente de felicidad y beneficio incrementarse. Habiendo de esta forma abandonado el sufrimiento y su origen por completo, pueda el océano de la existencia ser secado rápidamente.

Por los méritos inmaculados que sean poseídos por los Ocho Sugatas, el Santo Dharma enseñado por ellos y la Arya Sangha que los mantiene, pueda la acumulación de buenos auspicios de existencia y paz incrementarse.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

(Mantra Largo)

OM NAMO BHAGAVATE BHAIKENZYE GURU  
VAIDURYA PRABHA RADZAYA TATHAGATAYA  
ARHATE SAMYAK SAMBHUDAYA TADYATHA OM  
BHAIKENZYE BHAIKENZYE MAHABHAIKENZYE  
RADZA SAMUDGATE SOHA

(Mantra Corto)

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

TADYATHA OM BHAIKENZYE BHAIKENZYE MAHA  
BHAIKENZYE RADZA SAMUDGATE SOHA

### Petición de Disculpas y Despedida de las Deidades

*(Después de esto, si hay una imagen confiesa las faltas y pide que permanezca estable, etc.)*

Cualquier cosa que estuviera incompleta y cualquier cosa que mi mente ignorante haya pedido hacer a otros o haya hecho yo mismo, pueda el Maestro perdonarme tales cosas. Todos los Budas y Bodisattvas que residen en las diez

*(Pidiendo así, imagina que ellos han venido y se han sentado tal y como si uno realmente los estuviese viendo. Recita las oraciones extensas de bienvenida o la siguiente):*

Ofrezco un océano de agua para beber enriquecida con las ocho cualidades,  
Ofrezco un baño de corriente de néctar inmortal,  
Os sirvo con ropas celestiales que son suaves y delicadas,  
Os pido que permanezcáis aquí como un campo de mérito.

### Oraciones y Postraciones a los Budas de la Medicina y Séquito

*(En lo alto de nuestra cabeza, habiendo unido las dos palmas de la mano, las cuales son como los pétalos ligeramente abiertos de un loto fresco que reside en un agradable estanque, con un tono de oración (recita):*

Me postro respetuosamente con incontables emanaciones de cuerpos. Me postro ante el Guru Raíz y los Gurus del Linaje, los cuales iluminan el excelente camino del Sutra y del Ritual de los Ocho Sugatas (Budas), ante los Budas de las Diez Direcciones, ante el Sagrado Dharma que es enseñado por ellos y ante la Sangha que mantiene estas enseñanzas.

Me postro ante Signos Excelentes, Rey del Sonido Melodioso, Oro Excelente Inmaculado, Sin Aflicción, Proclamador del Océano del Dharma, Rey del Conocimiento Superior, Buda de la Medicina y Shakyamuni, ante los Ocho Sugatas (Budas) que han realizado completamente sus vastas oraciones.

### **Buda Signos Excelentes**



*(Buen Signo, cuerpo de color dorado, la mano derecha en el mudra o gesto de dar protección, la mano izquierda en el mudra de meditación.)*

Aquél en cuyo hermoso cuerpo la flor de los signos mayores claramente aparece y que está marcado con los excelentes signos menores; Aquél que es magnífico en ver, en la escucha y en la memorización, ante el auspicioso maestro, Signos

Excelentes, me postro.

### **Buda Rey del Sonido Melodioso**



*(Rey del Sonido Melodioso, cuerpo de color dorado, la mano derecha en el mudra o gesto de dar protección, la mano izquierda en el mudra de meditación.)*

Aquél que está adornado con joyas, (disco de) luna y loto; Aquél cuyo conocimiento es tan vasto que conoce todas las cosas conocibles; Aquél enriquecido con una profunda voz que es como un océano, ante Ti, Rey del Sonido Melodioso, me postro.

### **Oración de Petición**

Pueda yo mismo y todos los seres sintientes de la época degenerada, ser especialmente cuidados con gran compasión por los Ochos Sugatas, los Bodhisattvas de las Tres Razas y demás, la gran asamblea de Bendecidos y su séquito. Tal y como Vosotros hicisteis oraciones y votos en tiempos previos, concederme ahora vuestras bendiciones para que podamos ver claramente el resultado de la Verdad y que temporalmente puedan las enfermedades, los ataques malignos, los pecados, oscurecimientos, faltas, roturas, etc. las cuales son las condiciones desfavorables para la práctica del Santo Dharma, ser completamente eliminados y puedan todas las acumulaciones de condiciones favorables - larga vida, mérito, riqueza, fe, diligencia, sabiduría, etc. - incrementarse y puedan los maestros del Dharma vivir mucho tiempo, pueda la explicación y la práctica de la doctrina expandirse y pueda el gozo y la felicidad de todos los seres sintientes incrementarse.

Ruego que al final de mi vida, también el Bendecido junto con Sus Hijos guiarme manifiestamente a un Reino Puro y habiendo profetizado (que yo obtenga) rápidamente la esencia de la Iluminación pueda realizar los dos propósitos sin esfuerzo.

*(De esta manera junto con postraciones, recita tantas veces como sea apropiado. Si uno quiere, puede recitar los dharanis [mantras] largo y corto un número de veces apropiado)*

### **Recitación de los Mantras**

ཨོཾ་ན་མོ་རྣ་ག་ཤ་ཏེ། རྩི་ཡུའི་གུ་རུ་བི་རྩུ་ཅུ་སྤ་རྩུ་རྩུ་ལྷོ་ཡ།  
ཏ་རྩུ་ག་ཏུ་ཡ། ཨུ་རྩུ་ཏེ་སུ་ལྷུ་ག་སི་བུ་རྩུ་ཡ།

### **Postraciones ante la Prajñaparamita y el Dharma**

Aquella que libera de la semilla de la oscuridad, la cual es el origen de todos los sufrimientos, aquella que destruye la raíz del dolor del sufrimiento completamente, la Madre de los Conquistadores, Prajnaparamita y demás, ante el sagrado Dharma de los Tres Vehículos, me postro.

### **Postraciones ante la Arya Sangha**

Al joven Manjushri, Kyab Drol (Avalokiteshvara), al Señor del Mantra (Vajrapani), Brahma, Shakra, los Cuatro Protectores del mundo y los doce Grandes Jefes de los Yakshas y demás, ante la Arya Sangha, me postro.

### **Oración de las Sietes Ramas Especial**

Ante el Sugata junto con su Séquito, los cuales hicieron oraciones especiales de que protegerían a todos los seres sintientes indefensos en el tiempo que surge después de incontables kalpas, tomo refugio.

La nube de ofrecimientos que es producida a través del poder de la fe, mantra, dharani y aquellos que realmente están colocados, los cuales pervaden los confines del espacio que surge de la oración de Samantabhadra, yo siempre ofrezco.

Confieso todos los pecados y roturas acumuladas desde tiempo sin perincipio, me regocijo en todas las virtudes realizadas durante los tres tiempos, pido a los Budas que permanezcan durante mucho tiempo con el giro de la rueda del Dharma, dedico este incomparable mérito para la gran Iluminación.

### **Buda Oro Excelente Inmaculado**



*(Oro Excelente Inmaculado, cuerpo de color dorado, la mano derecha en el mudra de enseñar, la mano izquierda en el mudra de meditar.)*

Aquél que relumbra como el oro del río Jambhu; Aquél que brilla más brillantemente que mil soles; Aquél cuyo cuerpo es como un inmaculado árbol dorado, ante Aquél que aparece como Oro Excelente Inmaculado, me postro.

### **Buda Libre de Aflicción**



*(Libre de Aflicción, cuerpo de color rosa, las dos manos en el mudra de meditación.)*

Habiendo ido más allá de la aflicción y habiendo obtenido el gozo excelente; Aquél que elimina el sufrimiento de la aflicción de los seres sintientes; Aquél que es el salvador y protector de los seres de los seis reinos, ante el magníficamente excelente Libre de Aflicción, me postro.

### **Buda Proclamador del Océano del Dharma**



*(Proclamador del Océano del Dharma, cuerpo color blanco-rojizo, las dos manos en el mudra de enseñar.)*

Aquél que derrota a los heréticos con el gran sonido del Dharma; Aquél enriquecido con una profunda voz, la cual es como un océano; Aquél que mitiga enteramente los tres venenos de los seres sintientes, ante el excelente Proclamador del Océano del Dharma, me postro.

### **Buda Rey del Conocimiento Superior**



*(Rey del Conocimiento, cuerpo de color rojo, la mano derecha en el mudra de la generosidad, la mano izquierda en el mudra de meditación.)*

Aquél cuyo conocimiento del Dharma es difícil de medir en su profundidad; Aquél que disfruta del puro Dharmadhatu; Aquél que ve claramente todas las cosas conocibles, ante Ti, el Rey del Conocimiento Superior, me postro.

### **Buda de la Medicina**



*(Buda de la Medicina, cuerpo de color azul real, la mano derecha en el mudra de la generosidad, la mano izquierda en el mudra de meditar.)*

El bendecido cuya compasión es igual para todos, aquél que disipa los sufrimientos de los reinos inferiores tan solo por escuchar su nombre, el Buda de la Medicina que disipa las enfermedades de los tres venenos, ante

Vaidurya Prabha me postro.

### **Buda Shakyamuni**



*(Shakyamuni, cuerpo de color amarillo, la mano derecha en el mudra de tocar la tierra, la mano izquierda en el mudra de meditar.)*

Nacido en la raza Shakya, a través de los medios hábiles y la compasión, destruyó al ejército de Mara que era incapaz de ser destruido por otros, con un cuerpo grandioso como una montaña de oro, ante Ti el Rey de los Shakyas me postro.